

PARIS EN 1790

DU MÊME AUTEUR, A LA MÊME LIBRAIRIE



La Guerre 1870-71, 1 vol. in-18 jésus..... 3 fr.

Le général Chanzy, 1 vol. in-18 jésus..... 3 fr. 50

(Couronné par l'Académie française, prix Montyon.)



LES GUERRES DE LA RÉVOLUTION

(Couronnées par l'Académie française et par l'Académie des sciences morales et politiques, prix Gobert et grand prix Audiffred.)

- I. — La première Invasion prussienne.**
- II. — Valmy.**
- III. — La retraite de Brunswick.**
- IV. — Jemappes et la Conquête de la Belgique.**
- V. — La Trahison de Dumouriez.**
- VI. — L'Expédition de Custine.**
- VII. — Mayence.**
- VIII. — Wissembourg.**
- IX. — Hoche.**
- X. — Valenciennes.**
- XI. — Houdschoote.**

Chaque volume formant un tout complet.... **3 fr. 50**



Tous droits de traduction et de reproduction réservés pour tous les pays, y compris la Suède et la Norvège.

S'adresser, pour traiter, à l'éditeur **LÉON CHAILLEY**, 8, rue Saint-Joseph, Paris.

À

PARIS EN 1790

M. J. P. M.
VOYAGE DE HALEM

Traduction, introduction et notes

PAR

ARTHUR CHUQUET

PROFESSEUR DE LANGUES ET LITTÉRATURES GERMANIQUES
AU COLLÈGE DE FRANCE



M. J. P. M.
XXII-10/20

PARIS

LÉON CHAILLEY, ÉDITEUR

8, RUE SAINT-JOSEPH, 8

—
1896

AVANT-PROPOS

Les pages où l'Oldenbourgeois Halem raconte son séjour à Paris en 1790 sont intéressantes et dignes d'être lues. Nous les avons traduites avec autant de soin et d'exactitude que possible, sans rien omettre ni rien raccourcir : tel détail déplait aux uns et plait aux autres. Les fréquentes citations de Halem ont été conservées, et leurs sources presque toujours indiquées.

Nous donnons également ses notes. Les nôtres, en plus grand nombre, ont pour but d'éclairer les lecteurs, de les orienter, de les renseigner sur les hommes et les événements que mentionne le voyageur, sur les endroits qu'il visite, sur les séances et les représentations auxquelles il assiste, sur les livres et les journaux où il puise quelquefois. L'introduction est très étendue ; le personnage la méritait ; il n'a pas encore été, même en Allemagne, l'objet d'une étude d'ensemble, et peut-être lorsqu'on connaîtra sa vie, son caractère et son œuvre, lira-t-on plus volontiers la relation de cet Allemand qui vint partager la fièvre révolutionnaire de Paris, ressentir les mêmes émotions que les Lameth et le duc de Chartres, applaudir aux discours de Barnave et de Mirabeau, êtreindre d'une main de frère la main des Jacobins français.

INTRODUCTION